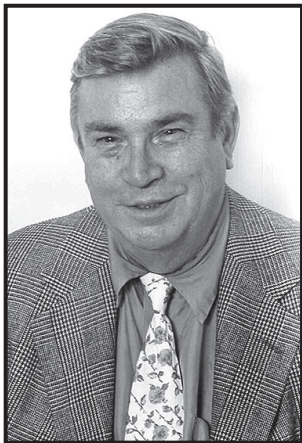


## Калверт Уоткинс (13.03.1933–20.03.2013)



20 марта 2013 г. у себя дома в Лос-Анджелесе умер Калверт Уоткинс — крупнейший американский индоевропеист второй половины XX — начала XXI столетия, продолжатель великой лингвистической традиции, восходящей к Фердинанду де Соссюру. Случилось это спустя неделю после того, как ему исполнилось 80 лет.

По своему базовому образованию К. Уоткинс, окончивший Гарвардский колледж (бакалавриат факультета искусств и наук) в 1954 г., был филологом-классиком, но уже в молодые годы под влиянием своего учителя и впоследствии старшего коллеги Р.О. Якобсона он увлекся сравнительным языкознанием. Студент Уоткинс начал изучать один язык за другим; рассказывают, что, взяв в субботу в университетской библиотеке грамматику и словарь того или иного языка, в понедельник он был уже способен на этом языке изъясняться. В итоге он стал полиглотом, читавшим на множестве языков, а на нескольких десятках из них он на протяжении всей жизни мог свободно говорить. В начале 1960-х гг. Р.О. Якобсон и К. Уоткинс добились значительного расширения Отделения лингвистики в Гарвардском университете. Помимо Р.О. Якобсона на становление Уоткинса как ученого оказали значительное влияние два других пионера структурного метода в европейском языкознании: Ежи Курилович (работавший, между прочим, в Гарварде в 1964–1966 гг.) и Эмиль Бенвенист.

**Ярослав Владимирович Васильков**

Музей антропологии  
и этнографии  
(Кунсткамера) РАН,  
Санкт-Петербург  
yavass011@gmail.com

Из числа изучаемых индоевропейских (далее — ИЕ) языков предметом особого интереса Уоткинса в ранние годы были кельтские, в частности древнеирландский; результатом стала его докторская (PhD) диссертация «Исследование индоевропейских истоков кельтского глагола. I. Сигматический аорист», защищенная в 1959 г. в Гарварде и позднее опубликованная в Дублине [Watkins 1962]. Эта работа явилась важным вкладом в кельтское языкознание, продемонстрировав эффективность применения в нем структуралистской методики. Но она имела большое значение и для индоевропеистики в целом: Уоткинс заявил в ней о себе как о ведущем представителе того направления в сравнительном языкознании, которое корректировало реконструируемую модель ИЕ праязыка, используя материал прежде неизвестных ИЕ языков, открытых в начале XX в. и в достаточной мере уже изученных к его середине: анатолийских (хеттского, лувийского и др.) и тохарских. За этим последовала обширная серия исследований Уоткинса, посвященных проблемам ИЕ глагола (здесь этапной явилась монография: [Watkins 1969]), морфологии, синтаксиса ИЕ языка, а также методологии сравнительного ИЕ языкознания. В большом числе его статей этимологизируется лексика отдельных древних ИЕ языков, а также анализируются взаимоотношения между ними (например, между древнегреческим и анатолийскими, древнегреческим и ведийским). О диапазоне исследований Уоткинса до 2008 г. могут дать представление его «Избранные статьи», изданные в трех томах в Инсбруке [Watkins 1994; 2008].

К. Уоткинс сам существенно пополнил число достоверно реконструируемых сравнительным методом ИЕ лексем и поэтических формул, но при этом он принадлежал к числу тех немногих лингвистов-индоевропеистов, для которых реконструкция исходных языковых форм не является единственной целью. Его всегда чрезвычайно интересовало то, что скрыто за этими формами: прежде всего ИЕ поэтика, использовавшиеся древними поэтами средства художественной выразительности, их взгляды на природу поэтической речи, статус поэта в его отношениях с богами, социумом и «заказчиками» поэзии. Уоткинса увлекала возможность по совокупности выявленных ИЕ формул составить представление о мировоззрении носителей ИЕ праязыка, их ритуальной практике, правовых нормах, социальной организации. Именно этот круг тем великолепно разработан Уоткинсом в его общепризнанном шедевре — книге «Как убить дракона: аспекты индоевропейской поэтики» [Watkins 1995]. Это исследование развивает и подкрепляет многочисленными примерами, почерпнутыми практически из всех известных древних ИЕ традиций, основные идеи двух

статей К. Уоткинса 1980-х гг. [Watkins 1982<sup>1</sup>; 1987]. В первой части книги рассматриваются вопросы ИЕ поэтики; это практически свод всего, что на тот момент было известно об ИЕ поэтической традиции и искусстве древнего ИЕ поэта, дополненный многочисленными наблюдениями и реконструкциями К. Уоткинса. К его личному вкладу можно отнести, в частности, включение в перечень достоверно выявленных формул ряда так называемых *меризмов* — групп из двух существительных, «находящихся между собой в отношении союзной связи (*a* и *b*), <...> совпадающих во многих чертах по своей семантике» и в совокупности «служащих для обозначения понятия более высокого уровня (*c*)» [Watkins 1995: 45], как, например, «пшеница и ячмень» для зерновых в целом, «мужи и скот» — для всего живого, способного к передвижению хозяйства. На базе двухчастных меризмов путем расщепления на новые меризмы каждого из компонентов могут вырастать так называемые «указательные каталоги», известные в большинстве древних ИЕ традиций. Во многих главах Уоткинс демонстрирует, как сформулированные им ранее общие принципы и технические приемы протоИЕ поэтики продолжают работать в поэтических текстах на ИЕ языках, от древнейших до современных. Многих читателей этого главного труда Уоткинса поражала виртуозность, с какой он обнаруживал, например, в английской детской считалке “Oats, peas, beans and barley grow” трансформацию формулы архаического аграрного ритуала, созданную с использованием традиционных приемов ИЕ поэзии<sup>2</sup>.

Вторую половину (32 главы) своего *opus magnum* К. Уоткинс целиком посвятил основанной на детальнейшем анализе сравнительного материала реконструкции того, что он вслед за Луи Рену [Benveniste, Renou 1934: 110] называл «базовой формулой» ИЕ мифологии; и это практически то же, что в российской науке, прежде всего в работах Вяч. Вс. Иванова и В.Н. Топорова, которые знал и высоко оценивал К. Уоткинс, называется «формулой основного мифа». Точнее сказать, К. Уоткинс лишь подкрепил ее данными многих других ИЕ языков, вынес тем самым на уровень ИЕ праязыка и уточнил вариант формулы, предложенный Л. Рену на индоиранском материале. «Базовая формула» ведийского мифа в трактовке Л. Рену выглядела так: (*indro*) *vṛtrām* (или: *āhim*) *jaghāna* (или: *āhan*) — «(Индра) Вритру (или: змея) убил». Л. Уоткинс выделил ее ядро (*āhann*

<sup>1</sup> Более ранний вариант этой статьи [Watkins 1981] был опубликован в переводе на русский [Уоткинс 1988].

<sup>2</sup> Формульная считалка представляет собой «каталог», образованный сочетанием двух меризмов («овес и ячмень» — для злаков, «горох и бобы» — для бобовых), содержащий двойную аллитерацию (“peas — beans” и “beans — barley”) и на фонетическом уровне (“oats — grow”) замкнутый в характерную «кольцевую композицию».

*áhim* — «убил змея») и проследил, как лежащая в основе этого словосочетания протоИЕ формула воспроизводится в текстах на ИЕ языках, описывающих противостояние бога или героя с противником, на протяжении тысячелетий. Это делает книгу Уоткинса незаменимой для всех, кто изучает конкретные культурные традиции носителей ИЕ языков — их мифологию, фольклор, литературу и этнографию — от ранней древности до наших дней.

За книгу «Как убить дракона» К. Уоткинс в 1998 г. был удостоен Гудвиновской премии Американской филологической ассоциации.

Блестящий преподаватель, К. Уоткинс выработал умение просто и доходчиво говорить об очень сложных вещах. Сказалось это и в книге «Как убить дракона», но подлинным чудом популяризации надо признать его «Словарь индоевропейских корней» в серии «Американское наследие»<sup>1</sup> ([Watkins 1985], переработанные и дополненные 2-е и 3-е издания вышли в 2000 и 2011 гг.). Обращаясь к «широкому кругу англоязычных читателей», Уоткинс в небольшом предисловии, заглавие которого «Индоевропейский [язык] и индоевропейцы» явно перекликается с названием известного труда Т.В. Гамкрелидзе и Вяч. Вс. Иванова [Гамкрелидзе, Иванов 1984], сумел сделать доступными даже людям, не имеющим лингвистической подготовки, основные сведения об этапах развития индоевропейистики, закономерных фонетических соответствиях между ИЕ языками, о фонетике, грамматике и синтаксисе праязыка, технике реконструкции и, наконец, о том, что открывает нам реконструкция, то есть о природном окружении, структуре общества, экономической жизни, культуре и мировоззрении протоиндоевропейцев. Основной текст словаря представляет собой алфавитный перечень ИЕ корней в упрощенной для восприятия транскрипции с демонстрацией того, как слова, образованные от того или иного корня, присутствуют в современном английском языке, будучи унаследованы по прямой через посредство древнегерманского либо восприняты путем заимствования из других ИЕ языков. Словарь во всех его трех изданиях был очень высоко оценен как профессионалами-лингвистами, нашедшими в нем полезный справочник, так и гуманитариями разной специализации из многих стран мира, которых интересует происхождение слов родного для них или знакомого с детства английского языка.

---

<sup>1</sup> «Американское наследие» — серия приложений к журналу “American Heritage”, издававшемуся до 2007 г. компанией Forbes Inc. Сокращенная версия этого словаря была дважды опубликована в аппарате «Словаря английского языка» (3-е и 4-е издания), вышедшего в той же серии.

Немногим меньше полувека К. Уоткинс преподавал в Гарварде<sup>1</sup>, а когда обстоятельства в 2003 г. заставили его сменить восточное побережье на западное<sup>2</sup> — еще почти 10 лет в Калифорнийском университете. В общении со студентами он был предельно демократичен (хотя и строг с бездельниками), старался не тратить время на сообщение им информации, которую они могли бы почерпнуть из книг, но вовлекал на занятиях в совместную работу, передавая им собственную увлеченность предметом и на своем примере обучая технике научного исследования. В поздние годы он не скрывал гордости тем, что его ученики нескольких поколений работали на кафедрах индоевропеистики и исторического языкознания практически во всех крупных университетах США.

В 1998 г. бывшие ученики К. Уоткинса, к этому времени уже по большей части в профессорском звании, и другие крупнейшие специалисты в области сравнительного индоевропейского языкознания из США и стран Западной Европы составили к 65-летию ученого сборник статей в его честь [Jasanoff, Melchert, Oliver 1998]. Многие статьи в этой книге так или иначе отталкиваются от оригинальных идей К. Уоткинса или откликаются на них; сборник в целом, написанный на исключительно высоком научном уровне, свидетельствует о значительной степени влияния, оказанного К. Уоткинсом на мировую индоевропеистику. О безусловном признании его заслуг говорит и перечень, далеко не полный, научных обществ, включивших К. Уоткинса в свой состав. Он был президентом Лингвистического общества Америки (1988), почетным членом Королевской академии Ирландии, членом Американской академии наук и искусств, Американского философского общества, членом-корреспондентом Британской академии, а также французской Академии надписей и изящной словесности.

Пожалуй, не менее важно, что Уоткинс, по свидетельствам коллег и учеников, был человеком исключительного обаяния, веселым, остроумным, внимательным собеседником, энтузиастом-садоводом и радушным, гостеприимным хозяином. Притягательность личности К. Уоткинса, несомненно, способствовала тому, что он стал не только «лингвистическим гуру Гарварда», но и признанным лидером всего сообщества американских языковедов-компаративистов.

<sup>1</sup> В 1963 г. он возглавил Отделение лингвистики и в последующие годы несколько раз вновь занимал эту должность.

<sup>2</sup> В это время жена К. Уоткинса, выдающийся санскритолог Стефани Джемисон, оказавшись без работы в Гарварде, получила приглашение от Калифорнийского университета. Жизнь вдали друг от друга для этой неразлучной пары была немыслима, и К. Уоткинс принял решение перебраться вместе с женой в Лос-Анджелес.

Значение работ К. Уоткинса, однако, далеко выходит за рамки лингвистики. О культуре древнейших индоевропейцев и носителей ранних ИЕ языков в дописьменную эпоху его исследования «ассоциативной семантики» протоИЕ лексем и формул, а также их вариативных дериватов говорят намного больше, чем в настоящий момент способна сказать археология. Те же, кто изучает устные фольклорные традиции всех времен и народов, еще многие годы с большой пользой для себя будут сопоставлять собственные материалы с мастерски реконструированной К. Уоткинсом системой протоИЕ поэтики.

### Библиография

- Гамкрелидзе Т.В., Иванов Вяч.Вс.* Индоевропейский язык и индоевропейцы. Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры / Предисл. Р.О. Якобсона. Тбилиси: Изд-во Тбилисского ун-та, 1984. Т. 1–2.
- Уоткинс К.* Аспекты индоевропейской поэтики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 21: Новое в современной индоевропеистике / Сост., вступ. ст. и общ. ред. Вяч. Вс. Иванова. М.: Прогресс, 1988.
- Benveniste E., Renou L.* Vřtra et Vřθragna. Etude de mythologie indo-iranienne. P.: Imprimerie Nationale, 1934. (Cahiers de la Société Asiatique, 3).
- Jasanoff J., Melchert H.C., Oliver L.* (eds.). Mır Curad: Studies in Honor of Calvert Watkins. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 1998.
- Watkins C.* Indo-European Origins of the Celtic Verb I. The Sigmatic Aorist. Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies, 1962.
- Watkins C.* Geschichte der Indogermanischen Verbalflexion. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1969. (Kurylowicz J. [ed.]. Indogermanische Grammatik. Bd. 3: Formenlehre. Tl. 1).
- Watkins C.* Aspects of Indo-European Poetics // Indo-European Studies. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1981. Vol. 4. P. 765–799.
- Watkins C.* Aspects of Indo-European Poetics // The Indo-Europeans in the Fourth and Third Millennia / Ed. by E. Polome. Ann Arbor: Karoma, 1982. P. 104–120. (Linguistica Extraneeana, Studia 14).
- Watkins C.* The American Heritage Dictionary of Indo-European Roots. Boston: Houghton Mifflin Company, 1985 (2nd ed. 2000; 3rd ed. 2011).
- Watkins C.* How to Kill a Dragon in Indo-European // Studies in Memory of Warren Cowgill (1929–1985) / Ed. by C. Watkins. Berlin: De Gruyter, 1987. P. 270–299.
- Watkins C.* Selected Writings / Ed. by L. Oliver. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 1994. Vol. 1, 2; 2008. Vol. 3: Publications 1992–2008.
- Watkins C.* How to Kill a Dragon: Aspects of Indo-European Poetics. N.Y.; Oxford: Oxford University Press, 1995.